1. При сборе же для святых поступайте так, как я установил в церквах Галатийских.
УПО: А щодо складок на святих, то й ви робіть так, як я постановив для Церков галатійських.
KJV: Now concerning the collection for the saints, as I have given order to the churches of Galatia, even so do ye.

2. В первый день недели каждый из вас пусть отлагает у себя и сберегает, сколько позволит ему состояние, чтобы не делать сборов, когда я приду.
УПО: А першого дня в тижні нехай кожен із вас відкладає собі та збирає, згідно з тим, як ведеться йому, щоб складок не робити тоді, аж коли я прийду.
KJV: Upon the first day of the week let every one of you lay by him in store, as God hath prospered him, that there be no gatherings when I come.

3. Когда же приду, то, которых вы изберете, тех отправлю с письмами, для доставления вашего подаяния в Иерусалим.
УПО: А коли я прийду, тоді тих, кого виберете, тих пошлю я з листами, щоб вони ваш дар любови віднесли до Єрусалиму.
KJV: And when I come, whomsoever ye shall approve by your letters, them will I send to bring your liberality unto Jerusalem.

4. А если прилично будет и мне отправиться, то они со мной пойдут.
УПО: А коли ж і мені випадатиме йти, то зо мною підуть.
KJV: And if it be meet that I go also, they shall go with me.

5. Я приду к вам, когда пройду Македонию; ибо я иду через Македонию.
УПО: Я прибуду до вас, коли перейду Македонію, бо проходжу через Македонію.
KJV: Now I will come unto you, when I shall pass through Macedonia: for I do pass through Macedonia.

6. У вас же, может быть, поживу, или и перезимую, чтобы вы меня проводили, куда пойду.
УПО: А в вас, коли трапиться, я поживу або й перезимую, щоб мене провели ви, куди я піду.
KJV: And it may be that I will abide, yea, and winter with you, that ye may bring me on my

journey whithersoever I go.

7. Ибо я не хочу видеться с вами теперь мимоходом, а надеюсь пробыть у вас несколько времени, если Господь позволит.
УПО: Не хочу я бачитись з вами тепер мимохідь, але сподіваюся деякий час перебути у вас, як дозволить Господь.
KJV: For I will not see you now by the way; but I trust to tarry a while with you, if the Lord permit.

8. В Ефесе же я пробуду до Пятидесятницы,
УПО: А в Ефесі пробуду я до П'ятдесятниці,
KJV: But I will tarry at Ephesus until Pentecost.

9. ибо для меня отверста великая и широкая дверь, и противников много.
УПО: бо двері великі й широкі мені відчинилися, та багато противників...
KJV: For a great door and effectual is opened unto me, and there are many adversaries.

10. Если же придет к вам Тимофей, смотрите, чтобы он был у вас безопасен; ибо он делает дело Господне, как и я.
УПО: Коли ж прийде до вас Тимофій, то пильнуйте, щоб він був безпечний у вас, бо діло Господнє він робить, як і я.
KJV: Now if Timotheus come, see that he may be with you without fear: for he worketh the work of the Lord, as I also do.

11. Посему никто не пренебрегай его, но проводите его с миром, чтобы он пришел ко мне, ибо я жду его с братиями.
УПО: Тому то нехай ним ніхто не погорджує, але відпровадьте його з миром, щоб прийшов він до мене, бо чекаю його з братами.
KJV: Let no man therefore despise him: but conduct him forth in peace, that he may come unto me: for I look for him with the brethren.

12. А что до брата Аполлоса, я очень просил его, чтобы он с братиями пошел к вам; но он никак не хотел идти ныне, а придет, когда ему будет удобно.
УПО: А щодо брата Аполлоса, то я дуже благав був його, щоб прийшов до вас з братами,

та охоти не мав він прибути тепер, але прийде, як матиме час відповідний.
KJV: As touching our brother Apollos, I greatly desired him to come unto you with the brethren: but his will was not at all to come at this time; but he will come when he shall have convenient time.

13. Бодрствуйте, стойте в вере, будьте мужественны, тверды.
УПО: Пильнуйте, стійте у вірі, будьте мужні, будьте міцні,
KJV: Watch ye, stand fast in the faith, quit you like men, be strong.

14. Все у вас да будет с любовью.
УПО: хай з любов'ю все робиться в вас!
KJV: Let all your things be done with charity.

15. Прошу вас, братия (вы знаете семейство Стефаново, что оно есть начаток Ахаии и что они посвятили себя на служение святым),
УПО: Благаю ж вас, браття, знаєте ви дім Степанів, що в Ахаї він первісток, і що службі святим присвятились вони,
KJV: I beseech you, brethren, (ye know the house of Stephanas, that it is the firstfruits of Achaia, and that they have addicted themselves to the ministry of the saints,)

16. будьте и вы почтительны к таковым и ко всякому содействующему и трудящемуся.
УПО: і ви підкоряйтесь таким, також кожному, хто помагає та працює.
KJV: That ye submit yourselves unto such, and to every one that helpeth with us, and laboureth.

17. Я рад прибытию Стефана, Фортуната и Ахаика: они восполнили для меня отсутствие ваше,
УПО: Я тішусь з приходу Степана, і Фортуната, і Ахаїка, бо вашу відсутність вони заступили,
KJV: I am glad of the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus: for that which was lacking on your part they have supplied.

18. ибо они мой и ваш дух успокоили. Почитайте таковых.
УПО: бо вони заспокоїли духа мого й вашого. Тож шануйте таких!
KJV: For they have refreshed my spirit and your's: therefore acknowledge ye them that are

such.

19. Приветствуют вас церкви Асийские; приветствуют вас усердно в Господе Акила и Прискилла с домашнею их церковью.
УПО: Вітають вас азійські Церкви; Акила й Прискилла з домашньою Церквою їхньою гаряче вітають у Господі вас.
KJV: The churches of Asia salute you. Aquila and Priscilla salute you much in the Lord, with the church that is in their house.

20. Приветствуют вас все братия. Приветствуйте друг друга святым целованием.
УПО: Вітають вас усі брати. Вітайте один одного святим поцілунком.
KJV: All the brethren greet you. Greet ye one another with an holy kiss.

21. Мое, Павлово, приветствие собственноручно.
УПО: Привітання моєю рукою Павловою.
KJV: The salutation of me Paul with mine own hand.

22. Кто не любит Господа Иисуса Христа, анафема, маран-афа.
УПО: Коли хто не любить Господа, нехай буде проклятий! Марана та!
KJV: If any man love not the Lord Jesus Christ, let him be Anathema Maranatha.

23. Благодать Господа нашего Иисуса Христа с вами,
УПО: Благодать Господа нашого Ісуса нехай буде з вами!
KJV: The grace of our Lord Jesus Christ be with you.

24. и любовь моя со всеми вами во Христе Иисусе. Аминь.
УПО: Любов моя з вами всіма у Христі Ісусі, амінь!
KJV: My love be with you all in Christ Jesus. Amen.